



## Dalap DARK



ENG - User manual  
DE - Benutzerhandbuch  
CZ - Uživatelský návod  
SK - Uživatelský návod  
PL - Instrukcja obsługi  
HU - Felhasználói kézikönyv  
RU – Manual de utilizare

(ENG)

### Attention!

One-phase main, to which the fan is connected, must correspond to the norms in force. Stationary electric wiring must be equipped with an automatic circuit breaker. The connection is carried out through the switch that is built into the stationary wiring. The gap between switch contacts at all poles must be not less than 3 mm. In the option is built in the fan. Before installation, it is necessary to make sure that there is no visible damage of impeller, case, grill, and the flow passage of the case has no any extraneous things, which may damage impeller blades.

### Correct use:

Axial duct domestic electric fan, axial duct domestic removable electric fan is designed to remove odors and excess moisture from toilets, bathrooms and other small rooms, required ventilation.

### Maintenance:

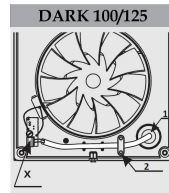
- disconnect the fan from the mains;
- remove the fan by disconnecting it from the duct and removed from the installation place.
- in case of heavy soiling, remove the fan impeller;
- wipe all plastic components with a soft cloth soaked in soapy water, it is not allowed transfer of washing solution to the motor
- wipe all surfaces dry
- assemble a fan and set it in place.

### Storage and transportation:

Keep the fan only in the packaging of the manufacturer in a ventilated room at a temperature of +5 ° C to +40 ° C and relative humidity of 80% (at T = 25 ° C). Keeping time - 5 years from date of manufacture. Products transported by any transport provided consumer protection or transport container from the direct effects of rainfall, lack of bias transport places during transport, the lack of mutual physical impact during transportation and preservation of fans. Transportation is carried out in force with the rules for this transport.

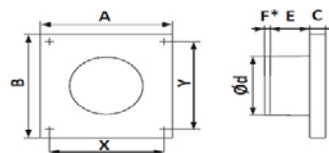
### Dalap DARK Connection:

- remove the decorative front panel
- hold the power wire through the cable hole 1 in the case
- strip the insulation on 5-7 mm from the wire end
- insert wires into terminal box X and press them by tap screw
- fix the wires by means of cable clamp 2
- combine clamps of the decorative panel with grooves in the case
- fix the panel with screw

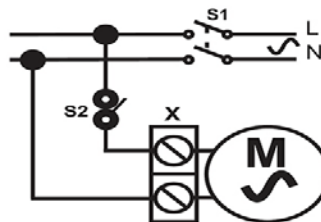


### Main Technical characteristics and connection details:

| Characteristics                 | DARK 100 | DARK 125 |
|---------------------------------|----------|----------|
| Flange diameter (mm)            | 100      | 125      |
| Efficiency (m <sup>3</sup> /h)  | 90       | 180      |
| Power consumption (W)           | 8,4      | 10       |
| Noise level (dB)                | 25       | 30       |
| Net weight (kg), doesn't exceed | 0,45     | 0,65     |



| Model    | d   | A   | B   | X   | Y   | E  | F*  | C  |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| DARK 100 | 100 | 155 | 155 | 135 | 135 | 70 | 7   | 31 |
| DARK 125 | 125 | 175 | 175 | 155 | 155 | 78 | 8,5 | 32 |



220-240V

(DE)

### Beachtung!

Die einphasige Hauptleitung, an die der Lüfter angeschlossen ist, muss den geltenden Normen entsprechen. Die stationäre elektrische Verkabelung muss mit einem automatischen Leistungsschalter ausgestattet sein. Die Verbindung erfolgt über den in die stationäre Verkabelung eingebauten Schalter. Der Abstand zwischen den Schaltkontakten an allen Polen darf 3 mm nicht unterschreiten. In der Option ist der Lüfter eingebaut. Vor dem Einbau muss sichergestellt werden, dass das Laufrad, das Gehäuse und der Grill nicht sichtbar beschädigt sind und der Durchfluss des Gehäuses keine Fremdkörper aufweist, die die Laufradschaufeln beschädigen könnten.

### Richtige Verwendung:

Elektrischer Haushaltslüfter mit Axialkanal, abnehmbarer elektrischer Haushaltslüfter mit Axialkanal zum Entfernen von Gerüchen und überschüssiger Feuchtigkeit aus Toiletten, Badezimmern und anderen kleinen Räumen, die belüftet werden müssen.

### Instandhaltung:

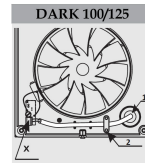
- Trennen Sie den Lüfter vom Stromnetz.
- Entfernen Sie den Lüfter, indem Sie ihn vom Kanal trennen und vom Installationsort entfernen.
- Entfernen Sie bei starker Verschmutzung das Lüfterlaufrad.
- Wischen Sie alle Kunststoffteile mit einem weichen, in Seifenwasser getränkten Tuch ab. Es ist nicht gestattet, die Waschlösung auf den Motor zu übertragen
- Wischen Sie alle Oberflächen trocken
- Montieren Sie einen Lüfter und setzen Sie ihn ein

### Lagerung und Transport:

Bewahren Sie den Lüfter nur in der Verpackung des Herstellers in einem belüfteten Raum bei einer Temperatur von +5 ° C bis +40 ° C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 80% (bei T = 25 ° C) auf. Aufbewahrungszeit - 5 Jahre ab Herstellungsdatum. Produkte, die mit einem Transportmittel transportiert werden, bieten Verbraucherschutz oder Transportbehälter vor den direkten Auswirkungen von Regenfällen, dem Fehlen von Transportplätzen während des Transports, dem Fehlen gegenseitiger physischer Auswirkungen während des Transports und der Erhaltung der Ventilatoren. Der Transport erfolgt in Kraft mit den Regeln für diesen Transport.

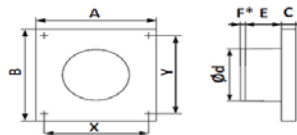
### Verbindung:

- Entfernen Sie die dekorative Frontplatte
- Halten Sie das Stromkabel durch das Kabelloch 1 im Gehäuse
- Entfernen Sie die Isolierung 5-7 mm vom Drahtende entfernt
- Führen Sie die Drähte in den Klemmenkasten X ein und drücken Sie sie mit der Gewindebohrschraube
- Befestigen Sie die Drähte mit der Kabelklemme 2
- Kombinieren Sie die Klemmen der Dekorplatte mit den Rillen im Gehäuse
- Befestigen Sie die Platte mit einer Schraube

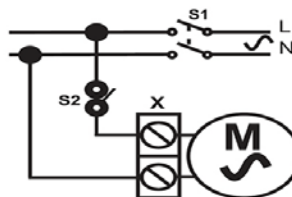


### Technische Hauptmerkmale und Anschlussdetails:

| Characteristics                 | DARK 100 | DARK 125 |
|---------------------------------|----------|----------|
| Flange diameter (mm)            | 100      | 125      |
| Efficiency (m³/h)               | 90       | 180      |
| Power consumption (W)           | 8,4      | 10       |
| Noise level (dB)                | 25       | 30       |
| Net weight (kg), doesn't exceed | 0,45     | 0,65     |



| Model    | d   | A   | B   | X   | Y   | E  | F*  | C  |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| DARK 100 | 100 | 155 | 155 | 135 | 135 | 70 | 7   | 31 |
| DARK 125 | 125 | 175 | 175 | 155 | 155 | 78 | 8,5 | 32 |



220-240V

(CZ)

### Upozornění!

Jednofázová síť, ke které je připojen ventilátor, musí odpovídat platným normám. Stacionární elektrické vedení musí být vybaveno automatickým jističem. Připojení se provádí přes spínač, který je zabudován do stacionární elektroinstalace. Mezera mezi kontakty spínače na všech pólech nesmí být menší než 3 mm. V této možnosti je zabudován ventilátor. Před instalací je nutné se ujistit, že nedochází k žádnému viditelnému poškození oběžného kola, skříně, mřížky a průtočný průchod skříně neobsahuje žádné cizí předměty, které by mohly poškodit lopatky oběžného kola.

### Správné použití:

Axiální potrubní elektrický ventilátor pro domácnost, axiální potrubní odnímatelný elektrický ventilátor je určen k odstraňování pachů a přebytečné vlhkosti z toalet, koupelen a jiných malých místností, požadovaného větrání.

### Údržba:

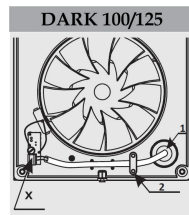
- odpojte ventilátor od sítě;
- Demontujte ventilátor odpojením od potrubí a vyjmutím z místa instalace.
- v případě silného znečištění demontujte oběžné kolo ventilátoru;
- otřete všechny plastové součásti měkkým hadříkem namočeným v mýdlové vodě, není povolen přenos pracího roztoku do motoru
- otřete všechny povrchy do sucha
- sestavte ventilátor a umístěte jej na místo.

### Skladování a přeprava:

Uchovávejte ventilátor pouze v obalu výrobce ve větrané místnosti při teplotě +5 ° C až +40 ° C a relativní vlhkosti 80% (při T = 25 ° C). Doba uchování - 5 let od data výroby. Výrobky přepravované jakoukoli přepravou zajišťovaly ochranu spotřebitele nebo přepravní kontejner před přímými dopady dešťů, nedostatkem zkraslených přepravních míst během přepravy, nedostatkem vzájemných fyzických dopadů během přepravy a uchováním ventilátorů. Přeprava probíhá v souladu s pravidly pro tuto přepravu.

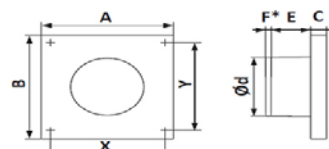
### Další DARK připojení:

- sejměte dekorativní přední panel
- držte napájecí kabel otvorem pro kabel 1 v pouzdře
- Odizolujte izolaci 5-7 mm od konce drátu
- zasuňte vodiče do svorkovnice X a zatlačte je šroubem
- upevněte vodiče pomocí kabelové svorky 2
- kombinujte svorky ozdobného panelu s drážkami v pouzdře
- připevněte panel pomocí šroubu

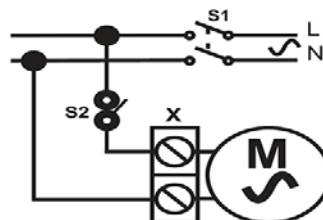


### Hlavní technické vlastnosti a podrobnosti připojení:

| Characteristics                 | DARK 100 | DARK 125 |
|---------------------------------|----------|----------|
| Flange diameter (mm)            | 100      | 125      |
| Efficiency (m <sup>3</sup> /h)  | 90       | 180      |
| Power consumption (W)           | 8,4      | 10       |
| Noise level (dB)                | 25       | 30       |
| Net weight (kg), doesn't exceed | 0,45     | 0,65     |



| Model    | d   | A   | B   | X   | Y   | E  | F*  | C  |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| DARK 100 | 100 | 155 | 155 | 135 | 135 | 70 | 7   | 31 |
| DARK 125 | 125 | 175 | 175 | 155 | 155 | 78 | 8,5 | 32 |



220-240V

(SK)

### Pozor!

Jednofázová hlavná sieť, ku ktorej je pripojený ventilátor, musí zodpovedať platným normám. Stacionárne elektrické vedenie musí byť vybavené automatickým ističom. Pripojenie sa vykonáva pomocou spínača, ktorý je zabudovaný do stacionárneho vedenia. Medzera medzi kontaktnými spínača na všetkých póloch nesmie byť menšia ako 3 mm. V možnosti je zabudovaný ventilátor. Pred inštaláciou je potrebné skontrolovať, či nie je viditeľné poškodenie obežného kola, puzdra, mriežky a aby prietokový prechod puzdra neobsahoval žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli poškodiť lopatky obežného kola.

### Správne použitie:

Axiálny potrubný elektrický ventilátor pre domácnosť, axiálny kanálový vymeniteľný elektrický ventilátor je určený na odstránenie pachov a prebytočnej vlhkosti z toaliet, kúpeľní a iných malých miestností, vyžadovaného vetrania.

### Údržba:

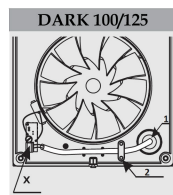
- odpojte ventilátor od elektrickej siete;• demontujte ventilátor odpojením od potrubia a odstránením z miesta inštalácie.
- v prípade silného znečistenia demontujte obežné koleso ventilátora;
- utrite všetky plastové komponenty mäkkou handričkou namočenou v mydlovej vode, nie je povolený prenos umývacieho roztoku do motora.
- všetky povrchy utrite dosucha
- zostavte ventilátor a umiestnite ho na miesto.

### Skladovanie a preprava:

Ventilátor uchovávajte iba v obale od výrobcu vo vetranej miestnosti pri teplote +5 ° C až +40 ° C a relatívnej vlhkosti vzduchu 80% (pri T = 25 ° C). Čas uchovania - 5 rokov od dátumu výroby. Výrobky prepravované akoukoľvek dopravou poskytovali ochranu spotrebiteľ'a alebo prepravný kontajner pred priamymi účinkami zrážok, nedostatkom zaujatých prepravných miest počas prepravy, nedostatkom vzájomných fyzických dopadov počas prepravy a konzerváciu ventilátorov. Preprava sa vykonáva v súlade s pravidlami pre túto prepravu.

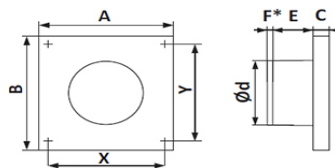
### Pripojenie Dalap DARK:

- odstráňte dekoratívny predný panel
- držte napájací vodič cez otvor pre kábel 1 v puzdre
- izoláciu odizolujte na konci drôtu 5 - 7 mm
- zasunite vodiče do svorkovnice X a stlačte ich skrutkou
- vodiče pripevnite pomocou káblovej svorky 2
- kombinujte svorky dekoratívneho panelu s drážkami v puzdre
- pripevnite panel pomocou skrutiek

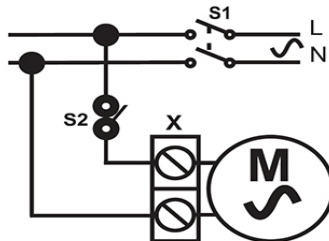


### Hlavné technické vlastnosti a podrobnosti pripojenia:

| Characteristics                 | DARK 100 | DARK 125 |
|---------------------------------|----------|----------|
| Flange diameter (mm)            | 100      | 125      |
| Efficiency (m <sup>3</sup> /h)  | 90       | 180      |
| Power consumption (W)           | 8,4      | 10       |
| Noise level (dB)                | 25       | 30       |
| Net weight (kg), doesn't exceed | 0,45     | 0,65     |



| Model    | d   | A   | B   | X   | Y   | E  | F*  | C  |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| DARK 100 | 100 | 155 | 155 | 135 | 135 | 70 | 7   | 31 |
| DARK 125 | 125 | 175 | 175 | 155 | 155 | 78 | 8,5 | 32 |



220-240V

(PL)

### Uwaga!

Sieć zasilająca jednofazowa, do której podłączony jest wentylator, musi odpowiadać obowiązującym normom. Stacjonarne okablowanie elektryczne musi być wyposażone w automatyczny wyłącznik automatyczny. Połączenie odbywa się za pomocą przełącznika wbudowanego w stacjonarne okablowanie. Odstęp między stykami przełącznika na wszystkich biegunach nie może być mniejszy niż 3 mm. W opcji wbudowany wentylator. Przed montażem należy upewnić się, że nie ma widocznych uszkodzeń wirnika, obudowy, kratki, a kanał przepływowy obudowy nie ma żadnych obcych elementów, które mogą uszkodzić łopatkę wirnika.

### Prawidłowe użycie:

Osiowy domowy wentylator elektryczny kanałowy, osiowy domowy wymiowany wentylator kanałowy przeznaczony jest do usuwania zapachów i nadmiaru wilgoci z toalet, łazienek i innych małych pomieszczeń, wymaganej wentylacji.

### Konserwacja:

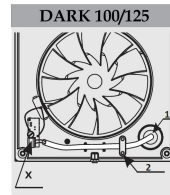
- odłączyć wentylator od sieci;
- zdemontować wentylator odłączając go od kanału i wyjęty z miejsca instalacji.
- w przypadku silnego zabrudzenia zdjąć wirnik wentylatora;
- wszystkie elementy plastikowe przetrzeć miękką szmatką zamoczoną w wodzie z mydłem, nie wolno przenosić płynu myjącego do silnika
- wytrzyj wszystkie powierzchnie do sucha
- zmontować wentylator i ustawić go na miejscu.

### Przechowywanie i transport:

Wentylator przechowywać wyłącznie w opakowaniu producenta w wentylowanym pomieszczeniu w temperaturze od +5 ° C do +40 ° C i wilgotności względnej 80% (przy T = 25 ° C). Okres przechowywania - 5 lat od daty produkcji. Produkty przewożone jakimkolwiek środkiem transportu zapewniają ochronę konsumenta lub kontener transportowy przed bezpośrednimi skutkami opadów, brakiem odchylenia miejsc transportowych podczas transportu, brakiem wzajemnego oddziaływania fizycznego podczas transportu oraz konserwacją wentylatorów. Transport odbywa się zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi tego transportu.

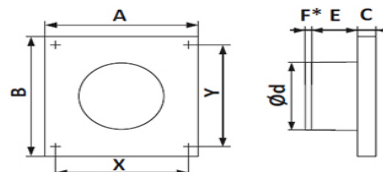
### Dalap DARK Połączenie:

- zdjąć ozdobny panel przedni
- przeciągnąć przewód zasilający przez otwór na kabel 1 w obudowie
- zdjąć izolację na 5-7 mm od końca przewodu
- włożyć przewody do skrzynki zaciskowej X i wcisnąć je za pomocą śruby
- zamocować przewody przy pomocy zacisku kablowego 2
- połączyć zaciski panelu dekoracyjnego z rowkami w obudowie
- przymocować panel śrubą

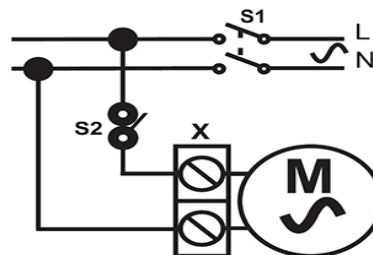


### Główne parametry techniczne i szczegóły połączeń:

| Characteristics                 | DARK 100 | DARK 125 |
|---------------------------------|----------|----------|
| Flange diameter (mm)            | 100      | 125      |
| Efficiency (m <sup>3</sup> /h)  | 90       | 180      |
| Power consumption (W)           | 8,4      | 10       |
| Noise level (dB)                | 25       | 30       |
| Net weight (kg), doesn't exceed | 0,45     | 0,65     |



| Model    | d   | A   | B   | X   | Y   | E  | F*  | C  |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| DARK 100 | 100 | 155 | 155 | 135 | 135 | 70 | 7   | 31 |
| DARK 125 | 125 | 175 | 175 | 155 | 155 | 78 | 8,5 | 32 |



220-240V

(HU)

## Figyelem!

Az egyfázisú fővezetéknek, amelyhez a ventilátor csatlakozik, meg kell felelnie a hatályos normáknak. A helyhez kötött elektromos vezetékeket automatikus megszakítóval kell felszerelni. A csatlakozás az álló vezetékbe beépített kapcsolón keresztül történik. A kapcsolóérintkezők közötti hézag az összes póluson nem lehet kevesebb, mint 3 mm. Az opció beépített ventilátor. A telepítés előtt meg kell győződni arról, hogy a járókerékben, a házban, a grillben nincs-e látható sérülés, és a ház áramlási járatában nincsenek olyan idegen dolgok, amelyek károsíthatják a járókerék lapátjait.

## Helyes használat:

Axiális csatornás háztartási elektromos ventilátor, axiális csatornás háztartási kivehető elektromos ventilátor arra szolgál, hogy eltávolítsa a szagokat és a felesleges nedvességet a WC-kből, fürdőszobákból és egyéb kis helyiségekből, szükséges szellőzéssel.

## Karbantartás:

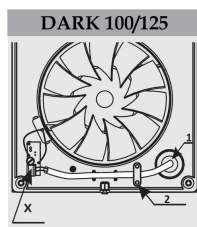
- válassza le a ventilátort a hálózatról;
- távolítsa el a ventilátort úgy, hogy leválasztja a csatornáról, és eltávolítja a beépítési helyről.
- erős szennyeződés esetén távolítsa el a ventilátor járókerékét;
- törölje le az összes műanyag alkatrészt puha, szappanos vízbe áztatott ruhával
- törölje szárazra az összes felületet
- szereljen be egy ventilátort és állítsa a helyére.

## Tárolás és szállítás:

A ventilátort csak a gyártó csomagolásában, szellőztetett helyiségben, +5 ° C és +40 ° C közötti hőmérsékleten és 80% relatív páratartalom mellett (T = 25 ° C hőmérsékleten) tárolja. Tartási idő - 5 év a gyártástól számítva. A bármilyen szállítással szállított termékek fogyasztóvédelmet vagy szállítótartályt biztosítottak a csapadék közvetlen hatásai, a szállítás közbeni torzítás hiánya, a szállítás közbeni kölcsönös fizikai hatások hiánya és a ventilátorok megőrzése szempontjából. A szállítás a hatályos szabályokkal összhangban történik.

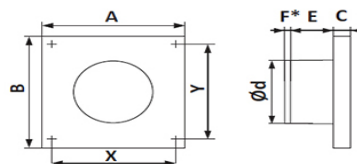
## Dalap DARK csatlakozás:

- távolítsa el a dekoratív előlapot
- tartsa a tápkábelt a tokban lévő 1 kábel furaton keresztül
- szalagolja le a szigetelést a vezeték végétől 5-7 mm-re
- helyezze be a vezetékeket az X kapcsolódobozba, és csapcsavarral nyomja meg őket
- rögzítse a vezetékeket a 2. kábelbilinc segítségével
- kombinálja a dekoratív panel bilincseit a ház barázdáival
- rögzítse a panelt csavarral

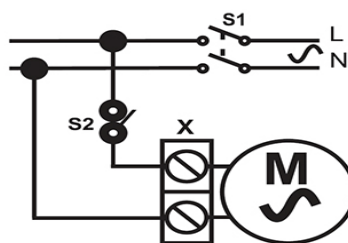


## Főbb műszaki jellemzők és csatlakozási részletek:

| Characteristics                 | DARK 100 | DARK 125 |
|---------------------------------|----------|----------|
| Flange diameter (mm)            | 100      | 125      |
| Efficiency (m <sup>3</sup> /h)  | 90       | 180      |
| Power consumption (W)           | 8,4      | 10       |
| Noise level (dB)                | 25       | 30       |
| Net weight (kg), doesn't exceed | 0,45     | 0,65     |



| Model    | d   | A   | B   | X   | Y   | E  | F*  | C  |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| DARK 100 | 100 | 155 | 155 | 135 | 135 | 70 | 7   | 31 |
| DARK 125 | 125 | 175 | 175 | 155 | 155 | 78 | 8,5 | 32 |



220-240V

(RU)

### Atenție!

Principala monofazată, la care este conectat ventilatorul, trebuie să corespundă normelor în vigoare. Cablajul electric staționar trebuie să fie echipat cu un întrerupător automat. Conexiunea se realizează prin întrerupătorul care este încorporat în cablajul staționar. Spațiul dintre contactele comutatorului la toți poli nu trebuie să fie mai mic de 3 mm. În opțiune este încorporat ventilatorul. Înainte de instalare, este necesar să vă asigurați că nu există deteriorări vizibile ale rotorului, carcsei, grătarului și că trecerea de curgere a carcsei nu are lucruri străine, care pot deteriora palele rotorului.

### Utilizare corectă:

Ventilatorul electric intern pentru conducte axiale, ventilatorul electric detașabil pentru conductele axiale este conceput pentru a îndepărta mirosurile și excesul de umiditate din toalete, băi și alte încăperi mici, necesară ventilație.

### Întreținere:

- deconectați ventilatorul de la rețea;
- scoateți ventilatorul deconectându-l de la conductă și scoateți-l din locul de instalare.
- în cazul unei murdări grele, scoateți rotorul ventilatorului;
- ștergeți toate componentele din plastic cu o cârpă moale înmuiată în apă cu săpun, nu este permis transferul soluției de spălare la motor
- ștergeți toate suprafețele uscate
- asamblați un ventilator și puneți-l în poziție.

### Depozitare și transport:

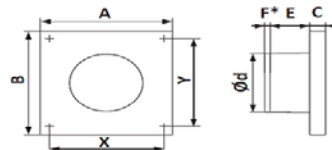
Păstrați ventilatorul numai în ambalajul producătorului într-o cameră ventilată la o temperatură de +5 ° C până la +40 ° C și umiditate relativă de 80% (la T = 25 ° C). Timp de păstrare - 5 ani de la data fabricației. Produsele transportate prin orice transport asigurau protecția consumatorului sau containerul de transport împotriva efectelor directe ale precipitațiilor, lipsa locurilor de transport părtinitoare în timpul transportului, lipsa impactului fizic reciproc în timpul transportului și conservarea ventilatoarelor. Transportul se efectuează în vigoare conform regulilor pentru acest transport.

### Conexiune Dalap DARK:

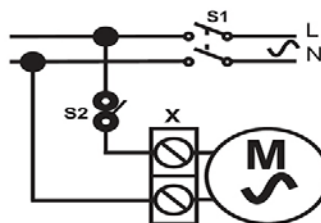
- scoateți panoul frontal decorativ
- țineți firul de alimentare prin orificiul 1 al cablului în carcasă
- curățați izolația la 5-7 mm de capătul firului
- introduceți firele în cutia de borne X și apăsați-le cu șurub
- fixați firele cu ajutorul clemei de cablu 2
- combinați cleme ale panoului decorativ cu caneluri în carcasă
- fixați panoul cu șurub

### Principalele caracteristici tehnice și detalii conexiune:

| Characteristics                 | DARK 100 | DARK 125 |
|---------------------------------|----------|----------|
| Flange diameter (mm)            | 100      | 125      |
| Efficiency (m <sup>3</sup> /h)  | 90       | 180      |
| Power consumption (W)           | 8,4      | 10       |
| Noise level (dB)                | 25       | 30       |
| Net weight (kg), doesn't exceed | 0,45     | 0,65     |



| Model    | d   | A   | B   | X   | Y   | E  | F*  | C  |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| DARK 100 | 100 | 155 | 155 | 135 | 135 | 70 | 7   | 31 |
| DARK 125 | 125 | 175 | 175 | 155 | 155 | 78 | 8,5 | 32 |



220-240V